



Preserving • Advancing • Promoting
ITALIAN LANGUAGE & CULTURE

***Tutela, Promozione e
Diffusione della Cultura Italiana***

***New Orleans, LA
November 16-18, 2018
AATI@ACTFL***





MESSAGE FROM THE PRESIDENT,
Beppe Cavatorta



Colleghe e colleghi,

a nome dell'Executive Committee dell'American Association of Teachers of Italian (AATI) mi fa un grande piacere dare il benvenuto a tutti quelli che hanno deciso di partecipare alla nostra conferenza autunnale in concomitanza con quella dell'ACTFL. Un grazie sincero a tutti quelli che presenteranno qui alla conferenza, ai chair delle sessioni, agli sponsor, agli espositori, a tutti i membri dell'AATI e ai nostri ospiti qui a New Orleans.

La nostra missione è quella di tutelare, promuovere e diffondere lo studio nel mondo della lingua italiana, della letteratura e della cultura italiana nei suoi molteplici aspetti e di dare un appoggio a chi insegna l'italiano a qualsiasi livello. Questa conferenza è uno dei tanti tasselli che informano il mosaico di iniziative di cui ci facciamo carico ogni anno.

Mettere insieme una conferenza come questa è un enorme lavoro e per questa ragione vorrei caldamente ringraziare chi da dietro le quinte l'ha resa possibile: Lyn Scolaro, chair del comitato per l'organizzazione e la stesura del programma, Ryan Calabretta-Sajder che anche se non ufficialmente ha offerto il solito notevole contributo e tutti i membri del comitato: Clorinda Donato, Silvia Giorgini-Althoen, Christen Picicci, Michaelann Stanley, e Caterina Ziliani.

Tutti i membri dell'Executive Committee dell'AATI vi augurano una buona conferenza e una permanenza da ricordare qui a New Orleans.

Benvenuti a New Orleans,

Dear Colleagues,

On behalf of the Executive Committee of the American Association of Teachers of Italian, it is my great pleasure to welcome you to this year's ACTFL conference. I wish to sincerely thank all of the conference presenters, session chairs, sponsors, and exhibitors present at the conference, along with the entire AATI membership. We also wish to welcome our special guests who support our efforts in promoting the study of Italian.

Our mission is to educate, promote and spread the study of Italian language, literature, and culture. This conference is one of many opportunities to introduce the mosaic of initiatives under the direction of the AATI.

To organize a conference of this magnitude is an enormous task and for this reason, I would like to thank Lyn Scolaro, Conference Chair, assisted by Ryan Calabretta-Sajder, and the program selection committee: Clorinda Donato, Silvia Giorgini-Althoen, Christen Picicci, Michaelann Stanley, e Caterina Ziliani.

The AATI Executive Committee wishes you an excellent conference and a great time in New Orleans.

SALUTO DI FEDERICO CIATTAGLIA, CONSOLE GENERALE D'ITALIA A HOUSTON



Benvenuti alla 51^a edizione del Convegno annuale promosso e organizzato dall'American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), che si svolge quest'anno a New Orleans, Louisiana, con una presenza italiana molto significativa.

Il Convegno è l'occasione d'incontro più importante a livello statunitense nel campo dell'insegnamento delle lingue straniere.

ACTFL è la principale Organizzazione nordamericana attiva nella promozione dell'insegnamento delle lingue straniere ai diversi livelli educativi, coinvolgendo sia le Scuole che le Università statunitensi e canadesi. La sua attività è, pertanto, di estremo interesse per le nostre Istituzioni, impegnate nella diffusione dell'Italiano, e in particolare per i nostri Docenti che operano nei diversi ordini delle Istituzioni scolastiche, per i responsabili dei Dipartimenti di Italiano presso le Università americane così come per i Dirigenti degli Enti di promozione linguistica ("Enti Gestori"), ai quali il nostro Governo affida l'attuazione dei Corsi di Lingua e Cultura italiana.

L'importanza di quest'appuntamento annuale, che interessa tutte le lingue straniere insegnate negli Stati Uniti, è confermata dalla partecipazione al Convegno di prestigiosi Relatori provenienti da molti Paesi. Oltre ad essere un'importante vetrina per la promozione delle lingue e delle culture straniere è, pertanto, anche occasione di aggiornamento e di scambio di esperienze tra esperti del settore e docenti.

Come noto l'Italiano ha conseguito negli USA, negli ultimi anni, un grande sviluppo ed è attualmente la quarta lingua straniera più studiata negli Stati Uniti. Parimenti, sempre maggiore interesse viene rivolto alla storia, alla cultura, allo stile di vita del nostro Paese.

Gli ottimi risultati raggiunti sinora non devono tuttavia essere considerati un (seppur importante) punto di arrivo, bensì di partenza per raggiungere traguardi ancora più ambiziosi.

Grazie al forte impulso dato in tal senso dall'Ambasciata d'Italia a Washington, al ruolo degli Enti Gestori, di tutti i Dipartimenti di italianistica delle Università, nonché di tutti i qualificati Docenti delle Scuole in cui viene impartito l'insegnamento dell'italiano, le prospettive di un'ulteriore forte affermazione negli USA della nostra Lingua e della nostra Cultura potranno concretamente realizzarsi.

Auguro a tutti i partecipanti al convegno la migliore riuscita dei lavori.

WELCOME ADDRESS OF FEDERICO CIATTAGLIA CONSUL GENERAL OF ITALY IN HOUSTON

It is a pleasure to welcome you to the 51st Annual American Council on the Teaching of Foreign Languages ACTFL Convention, which this year takes place in New Orleans, Louisiana, with a considerable number of Italian participants.

The Convention is the greatest nationwide gathering in the field of language teaching.

ACTFL is the most important American organization dedicated to the promotion and development of the teaching of foreign languages at all educational levels, in both United States and Canada. Therefore its activity is of extreme interest for the Institutions responsible for the promotion of the Italian Language and especially for our Teachers, who operate at different levels of educational institutions, for the Chairpersons of the Departments of Italian language and culture of the American Universities, as well as for the Directors of the non-profit Organizations - the so called "*Enti Gestori*" - organizing courses of Italian Culture and Language on behalf of our Government.

The magnitude of this annual event, encompassing all the foreign languages taught in the United States, is further confirmed by the presence of eminent speakers from many different Countries. In addition to being an important platform for promoting foreign languages and cultures, the convention is also a unique opportunity for field experts and teachers to share experiences.

As is known the study of Italian has grown increasingly in the United States in the last few years and Italian is currently the fourth most studied foreign language in the US. Likewise, increasing interest is being given to the history, culture and lifestyle of our Country. The excellent results achieved so far, however, should not be considered a point of arrival (even if important), but a starting point to achieve even more ambitious goals.

Thanks to the strong impulse in this direction of our Embassy in Washington, to the initiatives of "*Enti Gestori*", the University Departments of Italian, as well as the qualified Teachers of the Schools where Italian is taught, the prospects of a further strong affirmation in the USA of our language and of our culture can be concretely realized.

I extend my best wishes for great success of the Convention.



Dear Teachers, Dear AATI members, Dear Administrators,

I wish to thank you wholeheartedly for your passionate contribution to the teaching of Italian language in the USA, which is a priority of our cultural policy.

ACTFL's activity is extremely important for our Institutions charged with the promotion of Italian Language, for the Teachers of Italian at all educational levels, for the Chairpersons of the Departments of Italian, for the Directors of the non-profit Organizations organizing language courses for which the Government allocates funds.

Of the major modern languages taught in U.S. universities, Italian is in fourth place. Also on the rise is the number of students in primary and secondary schools who are studying Italian. A high number of students took the Italian AP exam this year (from 2571 Italian AP exams in 2017 to 2926 Italian AP exams in 2018 – *statistics from College Board*), which proves the great interest in the study.

The Italian Consular network plans to continue to promote the language, as the Italian government feels the study of Italian in America is important.

Italy is also the second most popular destination for U.S. students in study abroad programs (following Great Britain), in numbers reaching nearly 34,000 in 2017 (*statistics from the Institute of International Education*) who chose to spend part of their study periods in Italy, either on study abroad programs or enrolled in language courses, or in full undergraduate programs with tuition mainly in English. I'd like to underline Italy is the top non-English speaking destination for American students.

Let's consider the future is multilingual and bilingual: learning a language not only helps to develop and understand other cultures and people, but also to improve cognitive function; therefore, the benefits are multidimensional.

The role of all teachers and administrators, and parents is extremely important to promote the Italian language and culture in the US. Thank you for helping us maintain this appreciated and sophisticated legacy alive.

Anna Zeppieri
Education Attaché for
Houston, Los Angeles and San Francisco Consular jurisdictions



American Association of Teachers of Italian Executive Council

President	Giuseppe Cavatorta, University of Arizona
Vice President (University)	Daniela Cavallero, DePaul University
Vice President (K-12)	Lyn Scolaro, Prospect High School
Secretary/Treasurer	Enza Antenos, Montclair State University
Director of Communication	Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas
Past President	Salvatore Bancheri, University of Toronto

Regional Representatives

New England

Gina Maiellaro, Northeastern University

California

Clorinda Donato, California State University, Long Beach

New York State

Anthony Julian Tamburri, John D. Calandra Italian American Institute
Maureen (Marina) Melita, Marist College

Mid-Atlantic

Daniele DeFeo, Princeton University

Southwest-South

Federica Santini, Kennesaw State University

Midwest

Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago

Plains-Southwest

Antontella Dell'Anna, Arizona State University

Rocky Mountains-Far West

Chris Picicci, Colorado State University-Pueblo

Canada

Teresa Lobalsamo, University of Toronto, Mississauga

Italy

Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena

Graduate Student

Sara Galli, University of Toronto



High School Representatives

Antionietta Di Pietro, Miami Dade County Public Schools (Florida)
Justin Ehrenberg, Lodi Unified School District (California)
Patti Grunther, Watchung Hills Regional High School (New Jersey)
Amelia Fausta Ippoliti, Rio Rancho High School (New Mexico)
Danny Monsalve Montilla, Abraham Lincoln High School (Colorado)

Ex-Officio Members

Michael Lettieri, Editor, *Italica*
University of Toronto, Mississauga

Silvia Giorgini-Altheon, Editor, *AATI Newsletter*
Wayne State University

Silvia Tiboni-Craft, Co-editor *AATI Newsletter*
Wake Forest University

*Special thanks to Anthony Julian Tamburri
as he completes another term of service to the AATI.*



*Congratulations to Frank Nuessel and
Antionietta DiPietro
Distinguished Service Awards Recipients for 2018*



Welcome to New Orleans





Thursday, November 15, 2018
AATI Executive Board Meeting
 6:30-9:00
 Hilton New Orleans Riverside
 Newberry Room



Friday, November 16, 2018

11:00 - 12:00

Leggiamo! Open Educational Resources for
 Reading in Elementary Italian
Andrea Petri, Maria Costa College

Room 333
 E. Morial Convention Ctr

From Tables to Tales! Using Numbers for
 Talking, Writing, and Comparing
Christiana Thielmann, UPU

Room 333
 E. Morial Convention Ctr

Narrating Modern Italian History Through
 Performing Art Skills
Antonella Olson, University of Texas-Austin

Room 334
 E. Morial Convention Ctr

Feminine, Masculine Oral Gender in Italian:
 A Cognitive Linguistic Approach
Cinzia Delfini, University of Pittsburgh
Loretta Fernandez, University of Pittsburgh

Room 334
 E. Morial Convention Ctr

1:00 - 1:45

Proficiency Pedagogy in the Italian Classroom
Chris Picicci, Colorado State University-Pueblo

Room 333
 E. Morial Convention Ctr

Learning Proposals to Develop Oral Production
 in Classes of Italian L2/FL
Francesca Romana Memoli, Accademia Italiana

Room 333
 E. Morial Convention Ctr

Let's Play! Creating a Board Game as Project
 Based Language Learning
Barbara Bird, College of Southern Nevada

Room 334
 E. Morial Convention Ctr

Re-thinking Italian Culture in Light of ICC and

Room 334



2:00-2:45



Transformative Learning
Anna Cellinese, Princeton University
AP Vertical Alignment : From Level 1 to AP
Italian We Go!
Lyn Scolaro, Prospect High School

E. Morial Convention Ctr
Room 333
E. Morial Convention Ctr

Creating AP Italian Language and
Culture Materials
Beppe Cavatorta, University of Arizona

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Oral Proficiency Assessment: From Role-Play
Presentations to Video Projects
Michela Baraldi, Cornell University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

Moving Beyond Final Exams: Innovative
Assessment Design
Stacy Giufre, Researcher

Room 334
E. Morial Convention Ctr

How to Involve Students in the Participation
Assessing Process
Stella Mattioli, University of Virginia

Room 334
E. Morial Convention Ctr

3:00-3:45

Italians of Greater New York: The Language of
the Italian Diaspora
Enza Antenos, Montclair State University

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Open that Door! Going Beyond and Outside the
Classroom with Technology
Alessandra Saggin, Columbia University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

Representation of Ohio Italian Teachers at
State and Regional Conferences
Jennifer Behney, Youngstown State University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

4:00-4:45

Once Upon a Time: Folktales and Fairy Tales
in the FL Classroom
Silvia Giorgini-Althoen, AATI Newslettter Editor
Antoniotta DiPietro, Florida International University
Paola Morgavi, Northwestern University
Daniela Cavallero, DePaul University

Room 333
E. Morial Convention Ctr

How to Create Original ebooks
Lisa Dolasinski, Dickinson College
Karolina Serafin, Indiana University
Sara Dallavalle, Indiana University
Lucia Gemmani, Indiana University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

Netflix and Learn
Maureen Melita, Marist College

Room 334
E. Morial Convention Ctr



Kevin Gangler, Marist College

5:00-5:45

Exploring the New AATI Italian National Exam
Luigia Maiellaro, Northeastern University
Mary Jo DiBiase-Lubrano, Yale University

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Italicity as a Global Approach to Promote
Cultural Creativity in Italian L2
Barbara Spinelli, Columbia University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

Communication in Italian and Community Engagement
Carmela Pesca, Central Connecticut State University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

Researching Local Heritage in the Italian Class:
Italians in New Orleans
Elena Daniele, Tulane University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

5:45-6:15

Open Forum: Strategies for Retention
Facilitators, AATI Executive Board

Room 333
E. Morial Convention Ctr

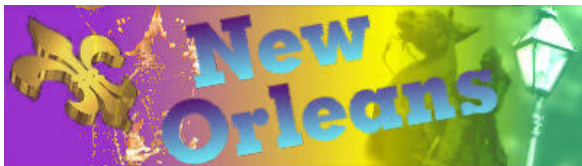
6:30 - 8:00

AATI Annual Meeting - ALL AATI Members
All members, guests, and Italian attendees invited

Room 333
E. Morial Convention Ctr

8:30 - 10:00

AATI Reception and Awards
Hilton New Orleans Riverside, Newberry/Ascot Room



Saturday, November 17, 2018

8:00 - 9:45



Swap Shop Breakfast for Italian Teachers
of All Levels

****Attendees are to bring an idea, strategy, etc.**

Michaelann Stanley, Herrin High School

Lyn Scolaro, Prospect High School

Room 333

E. Morial Convention Ctr

Cocoliche: An Italo-Argentine Literary Expression
of the Italian Diaspora (Breakfast)

Frank Nuessel, University of Louisville

Room 334

E. Morial Convention Ctr

Social Justice as a Building Block for
Intercultural Competency (Breakfast)

Jessica Greenfield, Oberlin College

Room 334

E. Morial Convention Ctr

The Importance of Using Varied Methods
and Strategies in the Classroom (Breakfast)

Carmela Scala, Rutgers University

Room 334

E. Morial Convention Ctr

9:00-9:45

Teaching Italian through Music, Theater,
and the Visual Arts

Beppe Cavatorta, University of Arizona

Federica Santini, Kennesaw State University

Gianluca Rizzo, Colby College

Room 333

E. Morial Convention Ctr

Digital Storytelling

Mojca Del Fabbro, University of Miami

Magda Novelli-Pearson, Florida International University

Room 333

E. Morial Convention Ctr

Italian Studies Doctoral Dissertations
In Progress I & II

Colleen Ryan, Indiana University, Chair

Room 334

E. Morial Convention Ctr

Anna Santucci, Brown University

Rosa Borgonovi, Indiana University

Sara Galli, University of Toronto

Lino Mioni, Indiana University

Maurizio Capone, University of Macerata, Italia

11:00-11:45

The Branciforte Method: Indulging in Italian,
One Bite at a Time
Maria Barbanente, Highland Park High School

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Promoting Intercultural Competence and
Literacy in the Italian Curriculum
Annalisa Mosca, Purdue University
Tatjana Babic-Williams, Purdue University

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Applying that App: Creative Use of Technology
in and out of the Classroom
Carmelinda Chilelli, Brandeis University
Colloredo Francesca, Ohio University

Room 334
E. Morial Convention Ctr



1:30-2:15

Sbloccati e Vai Avanti
Lucrezia Lindia, Eastchester High School
Bruna Boyle, University of Rhode Island
Ida Wilder, Greece Athena High School

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Assessing Acquisition in the Italian Classroom
for Spanish Speakers
Clorinda Donato, California State University, Long Beach
Cedric Joseph Olivia, St. Lawrence University
Elisa Fiorenza, Roma Tre

Room 334
E. Morial Convention Ctr

2:30-3:15

Engaging Students: Learner-Centered Activities
in the Italian Classroom
Chiara Fabbian, University of Illinois Chicago

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Eportfolio in the Language Class to Promote
Independent Learning
Luisa Canuto, University of British Columbia (CA)

Room 333
E. Morial Convention Ctr

2:30-3:15

"Italian Americans" of the South and Southwest
Ryan Calabretta-Sajder, Chair

Room 334
E. Morial Convention Ctr

An Italian American in Paris: John Fante's Libertine Fantasy,
'Juliette and Justine'
Clorinda Donato, California State University-Long Beach

'Unknown America': Amerigo Ruggiero's Travels through the South
Mark Pietralunga, Florida State University

4:30-5:15

Revisiting Italian American Studies
Anthony Julian Tamburri, Chair

Room 333
E. Morial Convention Ctr

Italian and Italian Americans of the Southwest: Tarantino's *Django Unchained*
Alan Gravano, Rocky Mountain University

Gender, Space, and Place in Mary Bucci Bush's *Sweet Hope*
Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

The Semiotics of Labeling: From 'Italo-' to 'Italian,' from 'Italian' to 'American,'
from 'Non-white' to 'White,' and Other Privileges of Choosing
Anthony Tamburri, Queens College/CUNY

Addressing a Changing Profession
Irene Marchegiani, Stony Brook University
Elissa Tognozzi, UCLA
Colleen Ryan, Indiana University

Room 334
E. Morial Convention Ctr

4:30-5:45

AAUSC Italian Sector Meeting

Durham Room
Hilton New Orleans Riverside

5:30-6:15

Redefining Oral Assessment: Incorporating
OPI Testing Skills in the Curriculum
Anthony Sargenti, University of Arkansas
Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas
Mercedes Rooney, SUNY New Paltz

Room 333
E. Morial Convention Ctr



Strategies in Increasing Italian Language
Enrollments in Advanced Placement
*Daniel Stabile, National Council for the
Promotion of Italian Language in American Schools*
Maria Fusco, Italian Embassy in Washington
Serafina De Rosa, Italian Consulate, Miami, Florida

Room 334
E. Morial Convention Ctr

Sunday, November 18, 2018

8:00 - 9:00

Critical Pedagogy in the Italian Language
Classroom

Giuseppe Formato, Researcher

Room 333

E. Morial Convention Ctr

The Value of a Song in the Italian Classroom
Mariagrazia Byrnes

Room 334

E. Morial Convention Ctr

An Ecological Project-Based Approach for
Oral Assessment

Borbala Gaspar, University of Arizona

Margherita Berti, University of Arizona

Room 334

E. Morial Convention Ctr

10:00-11:00

Videos as a Tool to Assess, Create, and
Perform in Italian Language Courses

Daniela D'Eugenio, Vanderbilt University

Elyse Petit, University of Arizona

Room 333

E. Morial Convention Ctr

Developing sociolinguistic competence in
the Italian language classroom

Elisa Dossena, Princeton University

Silvia DuPont, Newton High School

Room 333

E. Morial Convention Ctr

Integrating Instructional Technology into
the Italian Classroom

Elisa Oliverio, International Studies Prep. Academy

Room 334

E. Morial Convention Ctr



11:00-11:45

Benefits of Italian Immersion in Literacy,
STEM, and Identity Development

Marialuisa DiStefano, Utah State University

Room 333

E. Morial Convention Ctr

Ecological Reflective Approaches to the
Italian Class: 2 birds of 1 feather

Room 334

E. Morial Convention Ctr

Mattia Begali, Duke University
Lucian Fellin, Duke University

Exhibitors in "Piazza Italia"

Booth #1224	National Council for the Promotion of the Italian Language in American Schools, Inc
Booth #1125	Italian Trade Agency
Booth #1126	Babilonia-Center for Italian Language and Culture
Booth #1127	Scuola Dante Alighieri Campus L'Infinito
Booth #1128	Edizioni Edilingua
Booth #1129	AATI
Booth #1130	Accademia Italiana
Booth #1131	Alma Edizioni
Booth #1132	Dante Center in Rome
Booth #1133	Consulate General of Italy-Houston



See you there!

Ci vediamo!!!!



ACTFL 2019
WASHINGTON, DC
NOVEMBER 22-24

ACTFL 2019 Call for Proposals Now Open

ACTFL Annual Convention and World Languages Expo

Submission Deadline: Friday, January 11, 2019 at 11:59 p.m. Eastern Time!

Grazie Mille to All of Our Sponsors!



***Consolato Generale d'Italia
Houston***



Bordgeria Press AD